



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2020年8月号
英語版
English Edition
August 2020

No.182

発行：(公財) 千葉市国際交流協会

Issued by: Chiba City International Association

〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City

TEL : 043-245-5750 FAX : 043-245-5751

Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30

ホームページ HP : <https://www.ccia-chiba.or.jp/>

フェイスブック FB: <https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:

<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

早めの行動が 大切！ 風水害に 備える

It's Important to Act Early! Prepare Yourself

Against Wind and Flood Damage

We can know when typhoons and heavy rain are coming by looking at the weather report. We can also know the strength of the wind and rain.



Prepare yourself early on so you can be safe even in the event of a typhoon or heavy rain.

★Please check the hazard map. Confirm evacuation sites nearby your home that you can evacuate/run away to when there might be a disaster. Search for the hazard map by looking up **千葉市 ハザードマップ** (“Chiba city hazard map”).

Contact: 防災対策課

Disaster Prevention Division ☎245-5147

いろいろな国の言葉で 防災情報を 受け取ることができます

Get Information about Disaster Prevention in Various Languages

Chiba City transmits urgent information, etc., during disasters in several languages. Scan the QR code for more details.

Contact: 市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750



交通事故から身を守るために

Protect Yourself from Traffic Accidents

Traffic increases during summer break, and children tend to spend more time playing outside. Be aware that children may dart into the road. Please obey the traffic rules and remember that avoiding collisions is everyone's responsibility.

★For Drivers

- ① Watch for pedestrians and other traffic when you get close to the pedestrian crossing.
- ② Please be sure that there is no one crossing the road at any time when you are on the road.
- ③ People get distracted by texting or other activities cause a large number of road accidents. Keep your eyes on the road while driving.

★For Cyclists

- ① Bicycles are treated as cars, and as such pedestrians have the right-of-way. Follow the traffic rules and be careful when you ride a bike.
- ② Adults and children should wear a helmet.
- ③ Purchase a medical insurance policy in case of accidents.

★For Pedestrians

- ① Don't ignore traffic signals and cross the street by only when the walk signal is active.
- ② Check both ways before crossing the street.
- ③ Avoid darting into the street suddenly or crossing the street diagonally.
- ④ Wear eye-catching colored clothes or reflective




jackets so drivers see you well.

Contact: 地域安全課 Community Safety Division
☎245-5148

新型^{しんがた}コロナウイルス^{かんせんしょうかんれんじょうほう}感染症^{かんせんしょうかんれんじょうほう}関連^{かんれん}情報^{じょうほう}
Novel Coronavirus (COVID-19) Related Information

★Temporary Special Subsidies for Single-Parent Households are Available

Temporary special subsidies are provided to low-income single-parent households whose childrearing burdens have increased or households suffering a reduction in income. 50,000 yen is provided to each household. 30,000 yen will be provided per child from the second child and onwards. An extra 50,000 yen may be provided to households that have suffered a large reduction in income due to the coronavirus. To learn more about eligibility or how to apply, please inquire or search for  千葉市^{ちばし} ひとり親^{ひとりおや}世帯^{せたい}臨時^{りんじ}特別^{とくべつ}給付^{きゅうふ}金^{きん} (“Chiba City single-parent households temporary special subsidy”).

Contact: こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Support Division ☎245-5179

★Prevent Infection

Please follow coughing etiquette.

Cover your nose and mouth with a handkerchief or your sleeve when sneezing/coughing.


Please wear a mask when you go outside.

① Please keep a distance between yourself and others. Stay 2 meters or more apart whenever possible.

② Wash your hands thoroughly with soap and water for about 30 seconds. Disinfect your hands as well.

★Apply for the Special Cash Payments before Monday, August 31

Once the deadline (August 31) passes, you will not be able to receive the payment. Please be careful.

For more information about applying, please search for  千葉市^{ちばし} 特別^{とくべつ}定額^{ていがく}給付^{きゅうふ}金^{きん} (“Chiba city special cash payments”) on the city homepage.

Contact: 市特別定額給付金コールセンター Chiba City Special Cash Payments Call Center
☎306-2277 (Every day, 8:30-17:30)

*Japanese only.

現況^{げんきょう}届^{とどけ}は 8月^{がっ}31日^{にち}(月^{げつ})までに出^だして^しく^ださ^い
児童^{じどう}扶^ふ養^{よう}手^て当^て
児童扶養手当

Submit Your Status Report Forms by Monday, August 31 to Receive the Child Support Allowance

Those who have been receiving the child support allowance or have stopped receiving it due to income limit, please submit a status report form by Monday, August 31 to the Health and Welfare Center of the Child and Domestic Affairs Division of the ward you live in to continue receiving the allowance. If you do not submit it you will not receive the allowance for the month of November and onwards. If you wish to start receiving the allowance, review the following requirements and complete the procedures at the Health and Welfare Center of the Child and Domestic Affairs Division of the ward you live in.

★Eligibility:

Recipient must have a child under the age of 18 (until the end of March the year after they turn 18) or a child under the age of 19 with certain disabilities, and must be one of the following.

- ① The father or the mother
- ② The person taking care of the children in place of the father or mother

★Conditions to receive the allowance:

Any one of the following must apply to the child
Father and mother are divorced
② The father or the mother is deceased
③ The mother is not married, and others

★Income Limit:

Income for 2019 must be less than the income limit (amount of allowance received depends on income). Please inquire for more details.

Contact: こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Support Division ☎245-5179

更新^{こうしん}手^て続^{つづ}きは 8月^{がっ}31日^{にち}(月^{げつ})まで
ひとり親^{ひとりおや}家庭^{かてい}の医療^{いりょう}費^ひ助^{じょ}成^{せい}
ひとり親家庭の医療費助成

Please Apply for Medical Expense Support for Single-Parent Households by Monday, August 31

Chiba City offers financial assistance to single parent households for medical expenses. A ‘Renewal Application Form’ was sent at the end of July to those who are currently receiving

payments. Please submit the form with necessary documents by Monday, August 31. You won't be able to receive the support without submitting the application. Single parent household who wish to apply for the Medical Expense Support for the first time should inquire directly to the Health and Welfare Center of the Child and Domestic Affairs Division of the ward where you live.

Ask/Apply: 保健福祉センターこども家庭課 Child and Domestic Affairs Division, Health and Welfare Center
Chuo: ☎221-2172 Hanamigawa: ☎275-6421
Inage: ☎284-6137 Wakaba: ☎233-8150
Midori: ☎292-8137 Mihama: ☎270-3150

子ども医療費助成受給券

Children's Medical Expenses Support Tickets

You can use the children's medical expenses support tickets you currently own up until Friday, July 31. Support tickets that can be used starting Saturday, August 1 have been mailed out. If you have not received yours yet, please contact the Health and Welfare Center of the Child and Domestic Affairs Division of the ward in which you live.

Contact: 保健福祉センター こども家庭課 Child and Domestic Affairs Division, Health and Welfare Center

Chuo: ☎221-2149 Hanamigawa: ☎275-6421
Inage: ☎284-6137 Wakaba: ☎233-8150
Midori: ☎292-8137 Mihama: ☎270-3150

8月は食中毒予防強 調月間

August is Food Poisoning Prevention Month

食中毒にご注意ください!

Pay Attention to Food Poisoning!

Rates of food poisoning caused by bacteria increase in hot summer because bacteria grow faster. Please take the following steps:

- ★ Protect food from bacteria and virus
- ① Bacteria can grow on your hands, knives, or food.
- ② Keep utensils and cooking surfaces clean.
- ③ Wash seafood thoroughly before cooking.
- ★ Prevent bacteria growth
- ① Eat food immediately after being served.
- ② Store items according to their labeled

instructions.

★ Decrease bacteria and viruses

- ① Bacteria subjected heat are killed. Make sure all the food is thoroughly cooked.
- ② If possible, please do not eat raw meat or oysters.

Contact: 保健所 食品安全課
Food Safety Division ☎238-9935

行って みましよう
新型コロナウイルスの影響で 催し
(イベント)が 中止・延期になる場合が
あります

Due to COVID-19, Events and Consultations Might be Cancelled or Postponed.

For up to date information, please search for
千葉市 新型コロナ イベント “Chiba City Novel
Coronavirus Events”

子ども交流館

Friendship Center for Children

Please go directly to venues. The reception hour each day starts at 12:45. For preschoolers, come with a guardian.

★ Enjoy crafts with parents “Make an air gun”
Sunday, August 23 14:00-15:00

Eligibility: Preschoolers and guardians

Capacity: First 4 pairs (Up to 2 Children per pair)

★ Open Kitchen

Make Fruits Trifle

Sunday, August 30 14:00-15:00

Eligibility: From age 4 to high school students

Capacity: First 8 people

Contact: 子ども交流館 (中央区中央4-5-1)

Friendship Center for Children (4-5-1 Chuo, Chuo-ku) ☎202-1504 Closed on Tuesdays

今年もやります! 稲毛海浜公園プール

Pool Season is Here! Inage Kaihin Park Pool

It's available on Saturdays, Sundays and holidays between Saturday, August 1 and Tuesday, September 22. Open every day from Monday, August 10 to Friday August 21.

- ① **Operation hours:** 10:00-17:00
- ② **Fees:**



General Admission 1,200 yen
High School Students 850 yen
Elementary/Junior High School Students 400 yen
Pre-school Age Children over 4 years old 200 yen
③ **Parking Fee:** Regular cars 600 yen, Large cars 2,000 yen

Please purchase an advance sale ticket at a 7-11 convenience store between Saturday, July 11 and Tuesday, September 22. Same-day tickets are not sold.

Contact: 株式会社ワールドパーク World Park, Inc.
☎247-2771

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

こころの健康センターの相談

Mental Health Center

- ① Consultation for the elderly
Thursday, August 20 14:00-16:00
 - ② Consultation for alcoholic・drug addiction
Friday, August 21 15:30-17:00
 - ③ General consultation
Wednesday, September 2 10:00-12:00
 - ④ Consultation for adolescents
Monday, September 7 10:00-12:00
Friday, September 11 14:00-16:00
 - ⑤ Consultation for gambling and other addictions
Wednesday, September 9 12:30-16:30
- Conducted by specialized physicians for ①-④ and a judicial scrivener for ⑤

Eligibility: Individual or his/her family

Apply/Contact: こころの健康センター (美浜区高浜 2-1-16) Mental Health Center (2-1-16 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

しょうひしゃ たじゅうさいむしゃ とくべつそうだん 消費者センターの多重債務者 特別相談

Special Consultation for Those with Multiple Debts

Date: Thursday, August 27 13:00-16:00

Capacity: First 6 people

Note: About 30 min per person. Those who are unable to repay multiple loans. (You can bring your family.) Telephone consultation is not available.

Apply/Inquire: 消費者生活センター Consumer Center ☎207-3000

じょせい じょさんし けんこうそうだん 女性のための助産師による健康相談 Health Consultation with a Midwife

Date:

Chuo Ward: Wednesday, August 19 10:00~12:00

Inage Ward: Monday, August 24 10:00~12:00

Wakaba Ward: Monday, August 24 13:30~15:30

Adolescent to menopausal women with concerns about menstruation or related issues, or expectants with health concerns.

Venue: Health and Welfare Center below Chuo: ☎221-2582 Inage: ☎284-6494

Wakaba: ☎233-8714

Contact: 健康推進課 Health Promotion Division ☎245-5794

がいこくじん ろうどうそうだん ほうりつそうだん 外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

- ① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thu., September 10, 13:00-16:00

- ② Legal consultations with a lawyer

Sat., May 16, 13:00-16:00

Where: 千葉市国際交流プラザ

(中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza

(2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 applicants (for ① and ② each). The consultation is free.

Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Ask: 千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association) ☎245-5750



【Editor's Note】 "Z from CCIA"

The other day, I watched the documentary video "Long time no see, Wuhan" filmed by a Japanese director, Ryo Takeuchi who lives in Nanjin, China. He conducted interviews with a nurse, a manager at a mask factory, a bar owner, an English teacher at a junior high school, and a motorbike messenger. This shows how people in Wuhan survived the pandemic and how they are doing after the long struggle with COVID-19. You can see real life in Wuhan from this film and it enables everyone in the world to get to know Wuhan. I was captivated by cheap but delicious food and passionate and kind people. I would like to visit Wuhan someday. I hope that many people watch this film.